

5 月 号

讀
者
文
摘

讀
者
文
摘



第五十三卷 第三期 一九九一年 五月號

創辦人

DeWitt Wallace 與 Lila Acheson Wallace

出版者：讀者文摘遠東有限公司

地址：香港新界荃灣阿公岩村道三號

承印：出版印刷（香港）有限公司

地址：香港新界荃灣廣福道六號大廈

Vol. 53, No. 3, May 1991

The Reader's Digest is published by
Reader's Digest Association Far East Limited

3, Ah Keng Nigan Village Road

Shaokwan, Hong Kong

Printed by the Toppin Printing Co. (H.K.) Ltd.

Toppin Building, Westland Road

Quarry Bay, Hong Kong

文摘

一九九一年 五月號

總編輯：鄭健傑

主編：陳燕齡 楊月蓀

編輯：高瑞武

副編輯：曾綠姬

助理編輯：陳慈玲

助理資料編輯：張惠霖 葉迪慧

美術部：周念慈 龍正薇

總經理：Robert W. Adam

副總經理：Antony Rees

財務部：李爾思

廣告部：Leo U. Murray 徐靜儀

客戶服務部：韋克雷

人力資源部：李英聰

市場推廣部：陳秉州

製作部：邱志清

訂閱本刊全年價目及廣告訂費

中國、香港、澳門：HK\$

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

日本：¥8640

c/o. Western Publications Distribution Agency

14-9 Okubo 3-chome, Shinjuku-ku

Tokyo 160, Japan

新加坡：S\$78 馬來西亞：M\$80

汶萊：B\$78

Reader's Digest Asia Ltd.

Thomson Road, P.O. Box 70

Singapore 9157, Republic of Singapore

台灣：NT\$1296

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

台北郵政87-7號

郵政劃撥〇五六二五六二—六號

泰國（空郵）：US\$50

S.E. Commercial Enterprises Ltd.

P.O. Box 12-132

Yannawa Post Office

Bangkok 12, Thailand

其他地區（空郵）：US\$50 HK\$390

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

訂閱本刊時，請同時寄訂費。

更改地址：請開列新舊地址及訂戶編號，通知：

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

Reader's Digest Association Far East Limited

Box 60130, Tsat Tsz Mui P.O., Hong Kong

（兩月後方可照新地址投遞）

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

財務部：翁啟燦 廣告部：楊雲紅

讀者文摘有限公司（美國）

總編輯：Kenneth Y. Tomlinson

執行編輯：Francis J. Schell

總裁：George V. Grune

本刊每月以下列文字印行：英文（美國、英國、澳大利亞、加拿大、南非、紐西蘭、印度及亞洲版）；法文（比利時、加拿大、法國及瑞士版）；德文（德國及瑞士版）；西班牙文及葡文（拉丁美洲及亞非利加版）；荷蘭文（荷蘭及比利時版）；中文：簡體文；阿拉伯文；印地文；義大利文；丹麥文；芬蘭文；挪威文；瑞典文。

美國、德國、西班牙及瑞典版亦以盲人點字版發行。美國版並由美國盲人基金會（National Federation of the Blind）發行。

封面：邊邊初夏

何鎮強畫

Reader's
Digest®
Trademark Reg.

請
認
明
商
標

ISSN 1017-4265

版權所有
不准翻印

©一九九一年。本刊著作權屬讀者文摘遠東有限公司（Reader's Digest Association Far East Limited）、讀者文摘亞洲有限公司（Reader's Digest Asia Limited）、Reader's Digest [East Asia Limited]、讀者文摘有限公司（美國）（Reader's Digest Association, Inc. [U.S.A.]）。不准以任何方式，在世界任何地區，以中文或任何文字，作全部或局部之翻印、仿製或轉載。本刊著作權受國際著作權公約與英美著作權公約之保障。本刊在香港印行。本刊為英國出版商公會（Audit Bureau of Circulations, London）會員。

© 1991 Reader's Digest Association Far East Limited, Reader's Digest Asia Limited, Reader's Digest (East Asia) Limited and Reader's Digest Association, Inc. (U.S.A.). All rights reserved. Reproduction in any manner in whole or part in Chinese or other languages prohibited. Protection secured under the International and Pan-American copyright conventions. ABC Member of the Audit Bureau of Circulations, London.

天然魅力 欲拒無預



周生生珠寶金行有限公司

自然界中最珍貴的是鑽石，而最珍貴的鑽石是周生生。

周生生珠寶金行有限公司，為您提供最優質的鑽石。

開懷篇



流浪漢 被控偷表，他的辯護律師雄辯滔滔，說得扣人心絃，陪審員終於裁定被告無罪。流浪漢熱淚滾滾而下，對律師說：「你辯護得實在太出色了，可惜我沒有錢付給你，不過手表在這裏，請您收下。多謝！」

—Almanaque Bertrand

百貨公司 電話自動接聽器的錄音帶說：

「如果你要訂貨或是付款，請按五。」

「如果你想投訴，請按六四五九八三四八二二九五三九二。」

「祝君愉快。」

—H.T.

出名 蹺腳的高爾夫球手，在第一個發球座前心

不在焉，打出了一個過於偏右的高飛球。球飛進了一扇敞開的窗子裏。他不以為意，繼續打球。打到第八洞時，有個警察走到他身邊問道：「是你把球打進那個窗戶的嗎？」

「對，是我打的。」

「你聽着，你那隻球打倒了一個枱燈，嚇得那家人的狗直奔上了公路，一輛汽車為了躲避狗，撞上了一堵磚牆，結果有三個人受傷進了醫院。這一切都因為你把球打歪了。」

「我實在抱歉，」球手歉疚地說，「我該怎麼辦呢？」

「你聽住，」警察回答，「打球時記得把頭低下去，兩腳要合攏一點。」

—B.M.

小蚊子

央求母親准許他去劇院看戲，苦苦求了半天之後，母親終於答應了。「好吧，你可以去，」她叮囑道，「可是人家鼓掌的時候你要當心！」

—M.H.M.C.

小李 在路上攔住已變了心的女友說：「你曾說過我是你的太陽，沒有我你就感到世界一片黑暗。而你，你就是我的月亮。」

女友冷冷地打斷他道：「借光，可以嗎？」

——羅元佑

三個 男人在海灘上散步，看見一盞神燈埋在沙裏。他們把它撿了起來擦乾淨，燈裏跳出個女燈神，對他們說：「你們每人都可以得償一個願望。」

第一個人心想：我已有位美麗賢慧的太太，一輛漂亮的汽車和足夠的財富，已很滿足了，於是低聲祈求：「我盼望自己比現在聰明十倍。」

「你現在聰明十倍了，」燈神宣佈說。

第二個人心想：我有個富有的太太和三輛豪華汽車，沒有什麼匱乏，於是他一面摩擦那神燈，一面咕囁着說：「我希望自己比現在聰明百倍。」

「你現在比以前聰明百倍了，」燈神說。

第三個人心想：我娶了個億萬財產的繼承人，還有一批名貴的古董汽車，物質生活富足，實在沒有什麼要求了。他說道：「我但願能比現在聰明千倍。」

燈神指着他宣稱：「你現在變成女人了。」

——A.R.

老張的 女兒在美國達科塔州留學多年，但他始終記不住她居住地的名稱。最近他總算記牢了，逢人便說：「她在『大哥大』州。」

——聯合報

有 兩兄弟，一個樂觀，另一個悲觀。他們的父親覺得這樣極端的人生觀對孩子的成長不好，得設法矯正，於是他把所有能買到的玩具都買了下來，放進悲觀孩子的臥房裏。然後他在車房裏堆了一卡車的馬糞，給那個樂觀的孩子。

第二天早晨這父親發現他那悲觀的兒子坐在房裏哭泣。「你為什麼不玩你的那些新玩具呢？」父親問他。

「我好害怕會把它們打破，」孩子嗚咽着說。

父親搖頭無奈地走進了車房，只見他樂觀的兒子正在糞堆裏玩。「你在幹什麼？」

「啊，爸爸！」孩子高興地叫道，「我知道這裏面一定藏着一匹小馬！」

——David Crocker

本欄歡迎讀者投稿，詳情請閱第六十五頁。

!

每一次上衛森先生的課都令人回味無窮。有幾堂科學課，我至今回想起來仍歷歷在目。有一天他告訴我們，他那輛福士汽車是一個活的有機體。我們花了兩整天的時間才湊出一個他肯接受的反駁。他不但要我們證明知道什麼是有機體，而且還要我們表現出為真理辯爭到底的精神，才肯罷休。

我們把這種新學來的懷疑態度帶入所有的學科，經常毫不放鬆，振振有詞地辯真說理，令一些其他不慣受質疑的老師頗感不安。在歷史老師講課當中，我們有些同學會清清喉嚨，說：「怪山貓。」

我雖然沒有做出任何重大的科學發現，但衛森先生的教導給了我 and 同班同學一些啟示，論價值足可和發明等量齊觀：鼓足勇氣，理直氣壯地指正人們的錯誤。他還讓我們知道了，這樣做還可能挺有趣呢。

並非每一個人都了解這樣做的價值。有一次我跟一位小學老師提起衛森先生的作風，他頗不以為然，說道：「他不該這樣耍弄你們。」我當下便很鄭重地告訴他說他錯了。

DAVID OWEN



誰勝誰負

一位 沒什麼釣魚經驗的朋友，苦苦求我帶他一起去釣大梭魚。大梭魚是非常兇惡的淡水魚，可以重達二十五公斤，很難釣到。

我們出發後的第三天早晨，朋友的魚鉤釣到了一條大魚。可是，他雖然盡了最大努力，把那條魚拉到離船六米遠，但牠還是突然猛力一跳，脫鉤而去了。朋友把魚絲慢慢地捲了回來，頹然倒在座位中。他伸手抹去額上的汗水，說道：「我的天！真險！我還以為自己脫不了身呢。」

—G.F.S.

在 一場電視現場轉播的棒球賽中，一名球員在被裁定上壘失敗之後，與裁判發生劇烈爭辯，球賽被迫暫停。這時，我看見電視螢幕打出以下選擇題：

這次爭吵誰贏？

甲、裁判。

乙、裁判。

丙、裁判。

丁、以上三者。

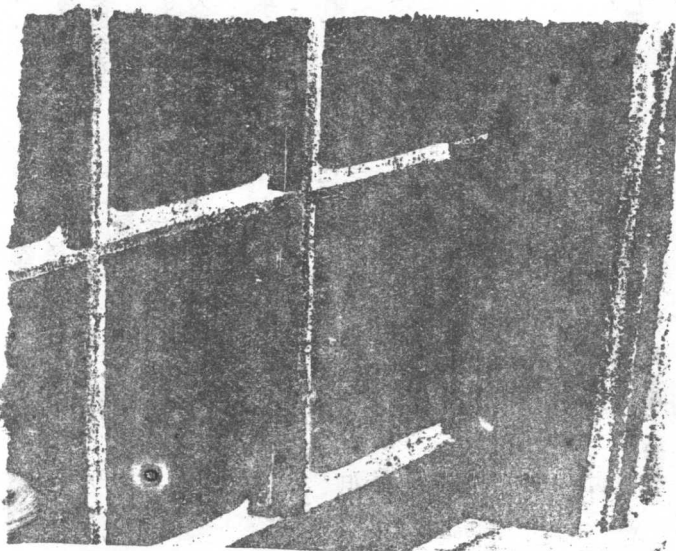
—D.D.

我透過窗戶可以看到外面冰冷無情
世界這房間就更見溫暖

我所住過的最好 旅館房間

——九四八年一月裏一個
嚴寒的日子，我在暴
風雪中抵達紐約，身上什
麼也沒有，只有一個小皮
箱、一個手提打字機，以
及祈求在一間廣告公司找
到一份差使的希望。我失
業快一年了，十分潦倒。
我常到城裏來找工作，或
找人推銷自己的稿子。

那位負責面試的廣告
公司職員正襟危坐，自以
為是，一派準備要挑剔我
的頭髮、聲音或「態度」
的架式。那次面試留給我的
討厭感覺，四十年後我
還是忘不了。他只問了幾
個簡單問題便不客氣地打
發我走。我踏出門外，走
進捲過混凝土森林而來的
飛雪。教我怎樣對太太瑪



吉說面試又失敗了，我仍然找不到工作呢？

已是四點半鐘，暮色漸濃。我沒有多少錢可以住旅館，於是挽着皮箱和打字機，走過十四個街口，到在三十四街的基督教青年會去。我得連那一角錢的公共汽車車費也省下來。

青年會接待處的職員說他們不大肯定有沒有房間給我，請我半個小時後回來看看。我跑到自助餐，在自動售賣食物的機器裏花五角五分買了一頓晚餐——一個硬麵包卷，一點飯和一塊油燜雞肉。

晚飯還不錯。在自助餐裏有些人比我還潦倒，有些落泊客把茄汁倒進杯裏，再加上原本用來沖茶的免費熱開水，就算是湯了。

我吃過晚飯後覺得舒服一點，又再跑回青年會。謝天謝地，他們有個空房間，每晚的房租是五角錢。我拿了鑰匙，在報攤用五分錢買了一塊糖果，便上樓去。

在我有生以來所買的東西中，沒有一樣能與我以那五角錢得到的相比。那房間很小，我猜只有三米半長二米半闊，睡床已佔去了大部分空間。在細小的窗下，一邊放了張小小梳妝台，另一邊擺了張椅子。床上放着一條乾淨的擦臉巾、一條浴巾和一小塊肥皂。

這是我住過的最好旅館房間，既溫暖又舒適，特別是透過窗戶可以望到外面冰冷無情的世界，使這房間更顯得溫暖。

我把梳妝台的一個抽屜拉出來，翻轉再推回去，用它來作打字枱。我除下衣服，圍上自己的毛巾，走到大堂的浴室洗了個蒸氣騰騰、暖和舒服的淋浴。我想：在這樣寒冷的日子，青年會能提供這樣的熱水，實在太好了。

回到房間，我穿上睡衣，拆開糖果的包紙，坐在翻過來的抽屜前開始寫作。

那給我面試的人實在可惡極了，我對自己說，但這個世界並不可惡：只要看看青年會的人竟會給我這樣一個籍籍無名的人如此一流的享受就知道了。

Andrew A. Rooney

功過難分

有人問專欄作家薩萬特：「電腦終有一天會取代我們思想，它的優點在哪裏？缺點在哪裏？」
薩萬特答：「電腦的優點是它沒有感情，缺點是它沒有感情。」

Pittsburgh Press

各地珍聞

南非「敬禮雜誌」(Trynne Magazine)

的讀者主要是少數生活富裕的黑人。這份雜誌刊載許多廣告，推銷進口汽車與名家設計的廚房。其實，這些色彩繽紛的廣告傳達了一個信息，就是喚起南非黑人的民族自尊。它告訴讀者，儘管種族隔離帶給絕大多數貧窮黑人無邊的痛苦，他們仍可算是贏家。

「敬禮雜誌」刊出了黑人在逆境中奮鬥成功的實例，勸勉這些少數奮鬥有成的南非黑人，無須因嚮往白人長久享有的富裕生活而感到內疚。「不錯，我們的雜誌是光彩奪目，但我們並不因而感到歡悅，因為我們的民族本來就是光彩奪目的，」該雜誌一位編輯說，「許多黑人身處困境，是由於對我們不利的因素形成，並不是我們的本性，二者不能混為一談。」

— New York Times



挪威 中部吉爾蘭格與格羅特里之間的

一段老山路，據說有鬼魂作祟。當地官員為了警告汽車駕駛人可能遇到怪異的景象和聲音，豎起了「提防鬼魅」的路標，那可能是世上第一個這類的路標。

— Public Innovation Abroad

日本 有家公司專為人設計有香氣的辦公室和醫院，以促進工作效率，鬆弛緊張情緒。測試香氣和工作效率兩者之間關係的研究顯示，電腦操作員在瀰漫着某些香氣的環境中工作，出錯較少。薰衣草和迷迭香的芬芳有鎮靜作用，檸檬和桉樹的香味則能使人保持警覺。

— The Daily Telegraph



新的高科技狗廁已在法國旅遊勝地畢

亞里茲和塞特開業。狗隻經過訓練，會循着高頻率音響向狗廁走去。走到近處，就有一種裝置噴出香氣，把他引到廁所裏面。每一廁所都有一塊特殊地毯，狗隻離開地毯，雷達啟動的噴灑器與毛刷就把污物洗淨。

— Daily Express

